

VUONG TRACH



CHỦ THƯỜNG

Ngọa hổ tàng long 21



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 21

NGỌ HỔ TÀNG LONG

CHÚ THOÀNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ẨM

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trấn (kiểu kỳ, đom đóm, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chẻ trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu vực bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thòòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thòòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thòòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thòòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

YÊU CẦU QUÁ CAO



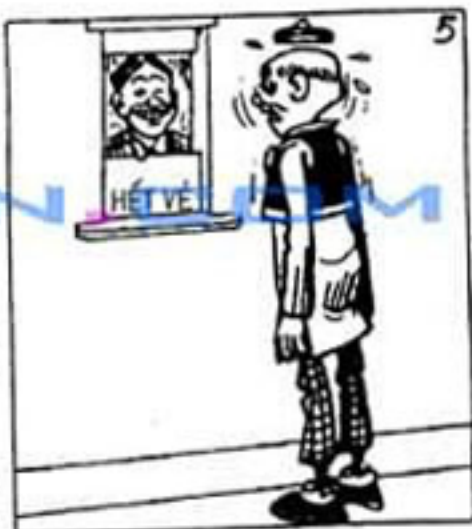
THIỆT BỊ CÂU CÁ MƠI



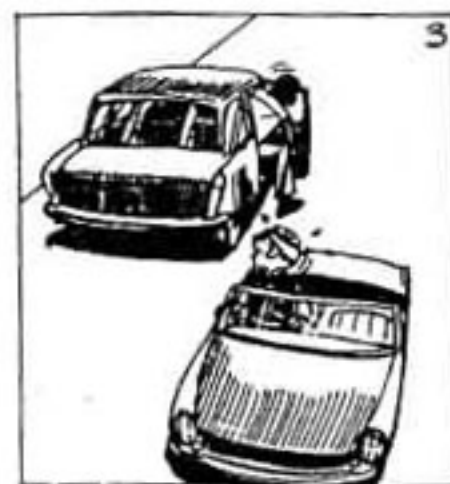
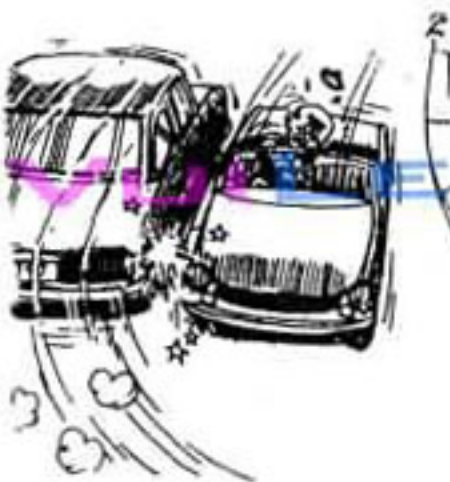
2



ĐỀ GIÂN THIẾT

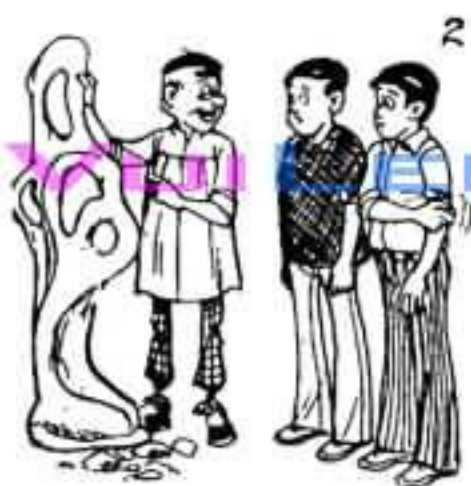


LỊCH SỰ KHÔNG NGỜ



XIN LỖI ÔNG !

NGHỆ THUẬT TRÙU TƯỢNG



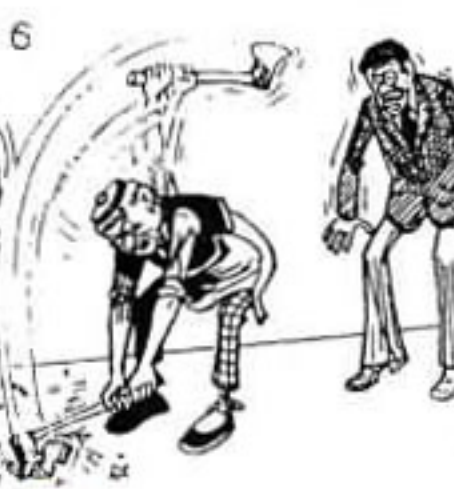
ĐẠI HỘI ĂN UỐNG



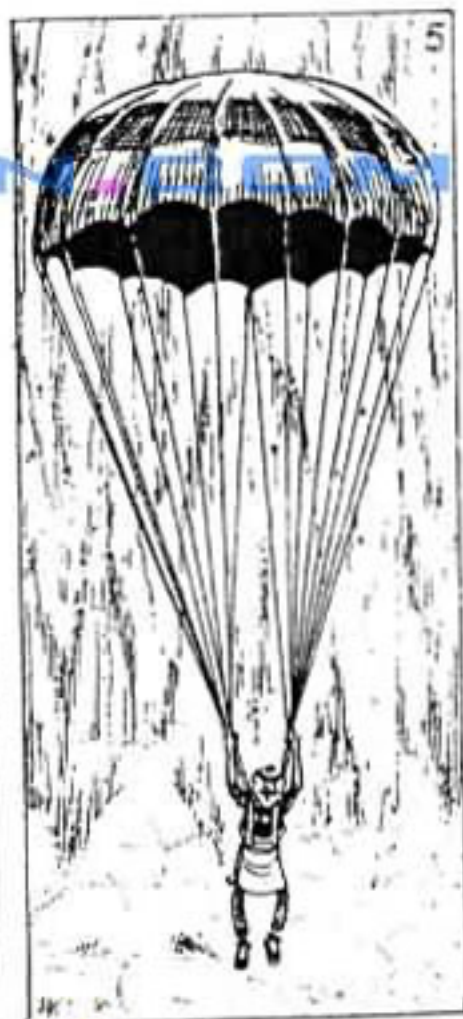
MỘT CHUYẾN ĐI XA



TRÚT CƠN GIẬN



CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



MỀM NẮN, RẮN BUÔNG



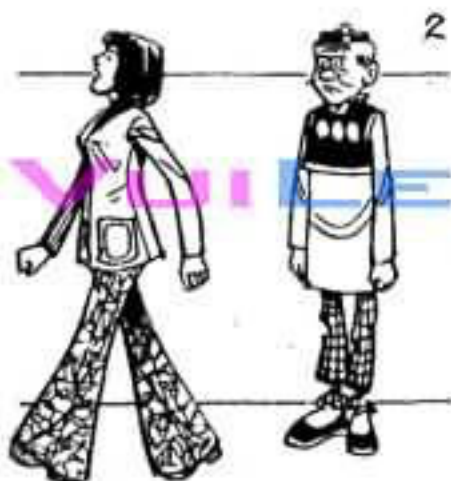
NUỐI TIẾC



MỘT PHEN HỦ VÍA



HIẾU LÂM



SÔNG KHAM KHỔ



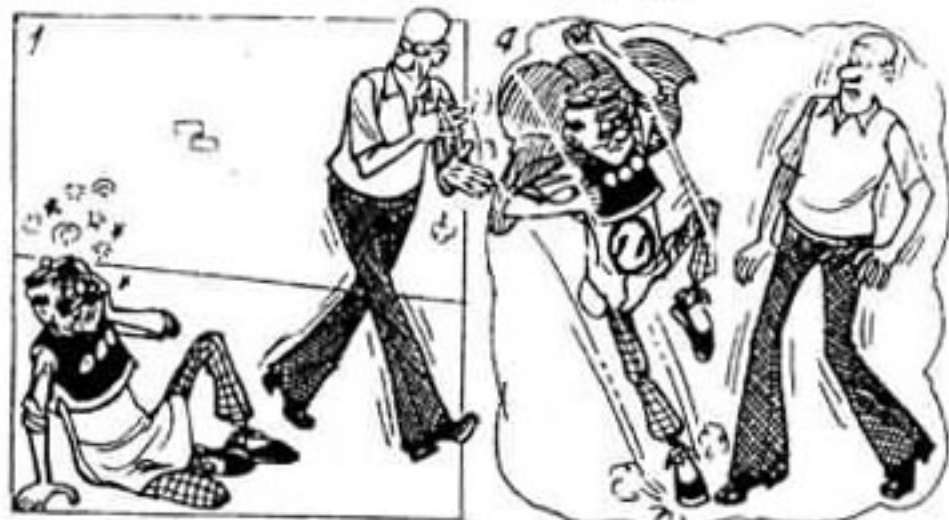
TAY KHÔNG BẮT CƯỚP



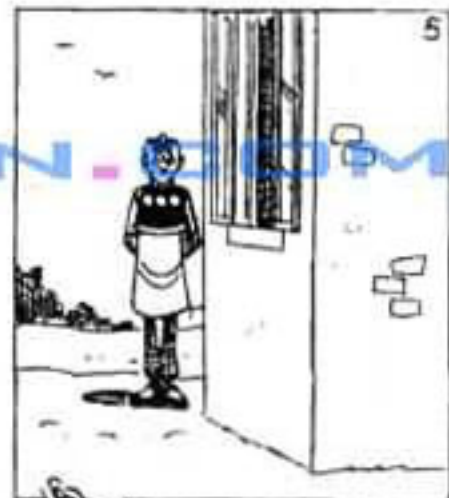
CUỘN LẠI MÀ RƠI



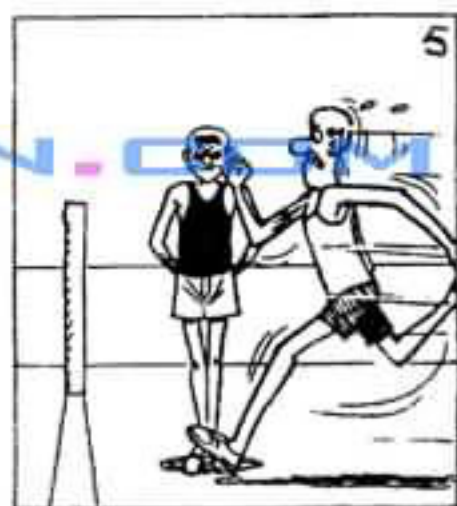
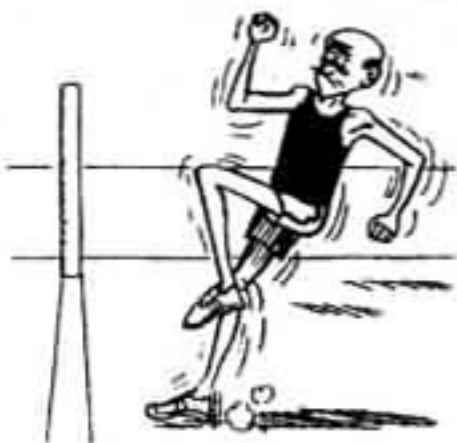
SIÊU NHÂN XÍN



CHƯA TỈNH NGỦ



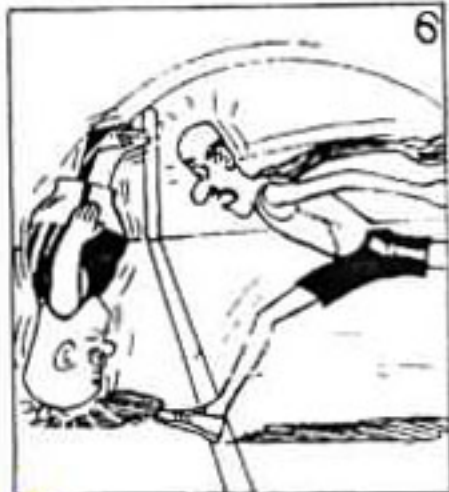
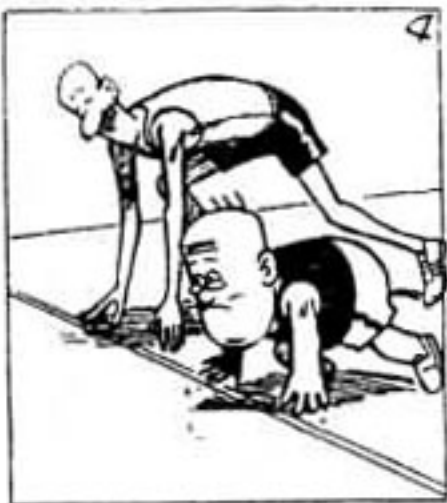
CÁN MỨC TRƯỚC



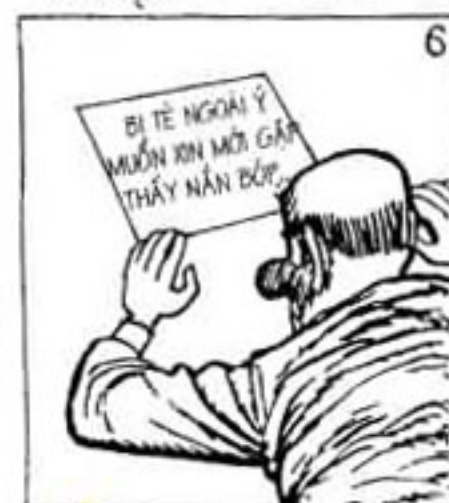
CŨNG NHƯ KHÔNG



ĐẾN ĐÍCH TRƯỚC



QUẢNG CÁO



MỖI NGƯỜI MỖI TẬT



KẺ TRỘM QUẦN ÁO



SỈ DIỆN



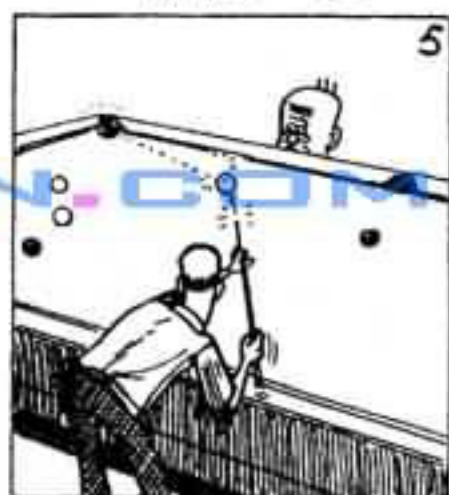
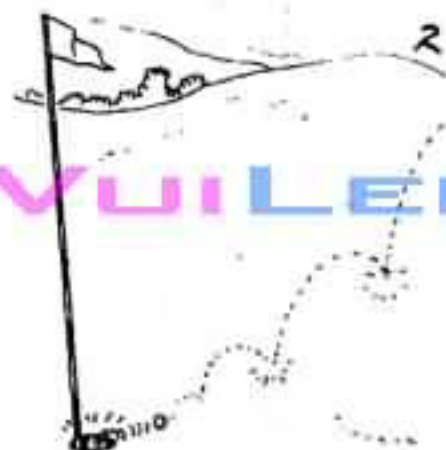
VẪN ĐÁNH ĐƯỢC NHƯ THƯỜNG



NẾU ĐÁNH BỊ ĐA THÌ
ANH SẼ THUA THÔI VÌ
ANH LÙN QUÁ...



— ĐÁNH BỊ
ĐA THÌ TÔI
KHÔNG
GIỚI,
NHƯNG
TÔI VẪN
ĐÁNH
ĐƯỢC NHƯ
THƯỜNG...

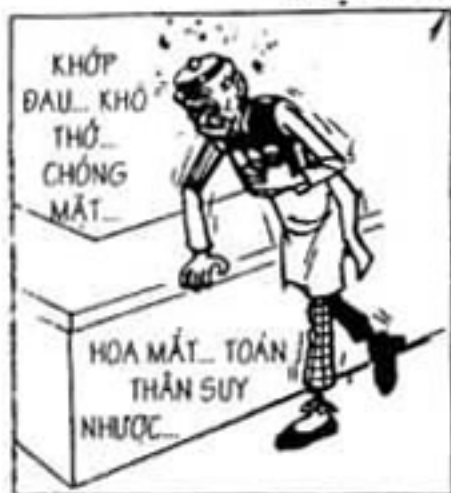


ANH ĐÁNH HAY LẮM !

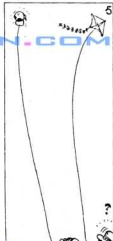
ANH
QUÁ
KHEN !



BỆNH TƯỚNG



CHƠI NGÔNG



CHƠI KHĂM

1



2



5



3



6



CÂU SAU CÁ LỚN HƠN



QUAN HỆ LIÊN ĐỐI



QUẦN VỢT KIỂU MỚI



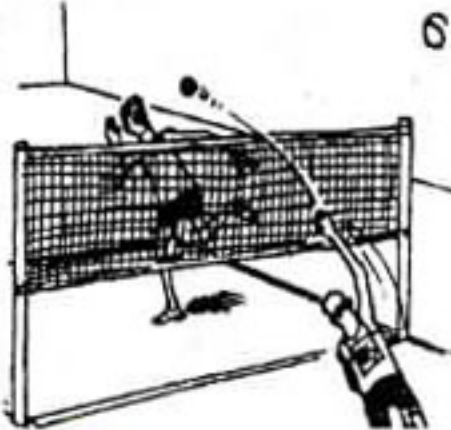
2



5



3



6

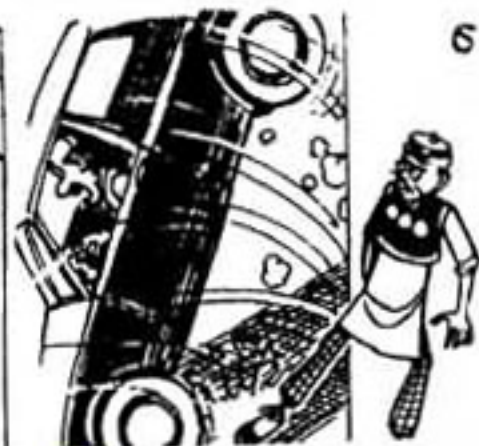
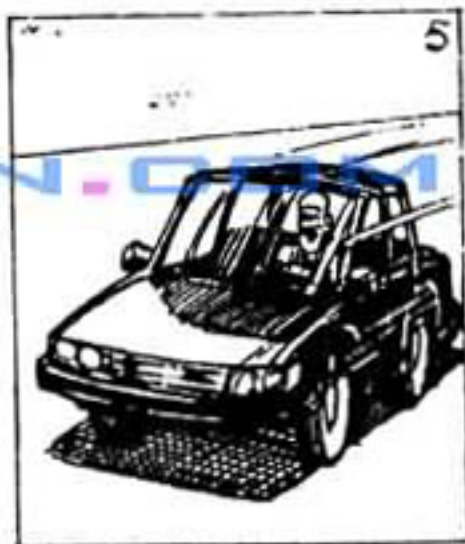
Ý ĐỒ XẤU



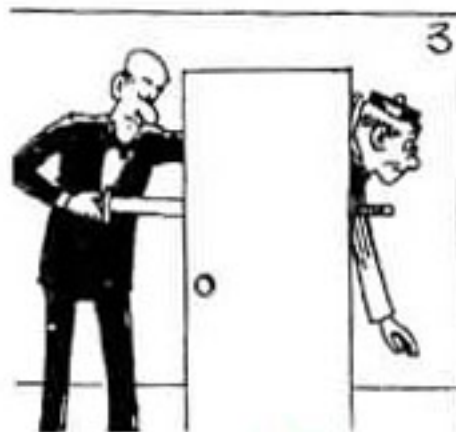
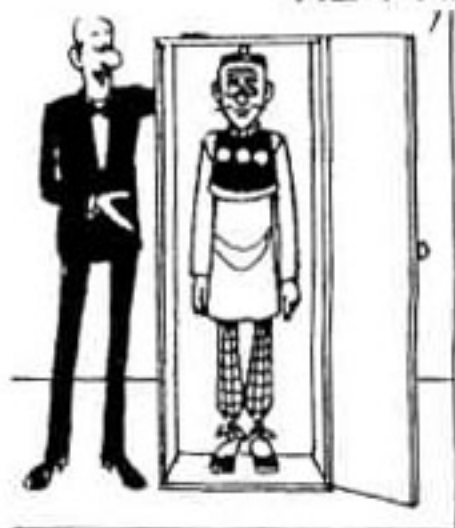
LỖ THÁO NƯỚC



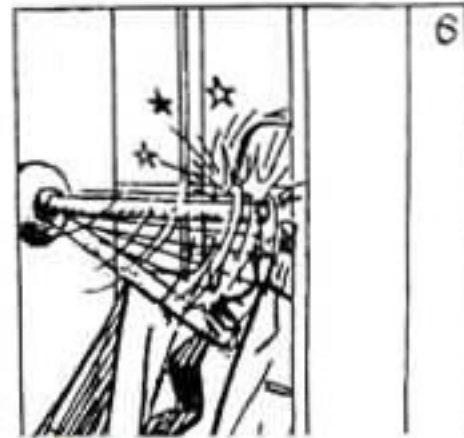
TRẢ THÙ



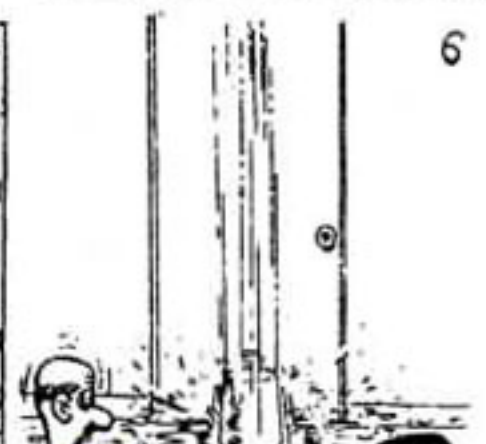
KẺ PHÁ THỐI



GIẢNG BẦY



LINH TÍNH



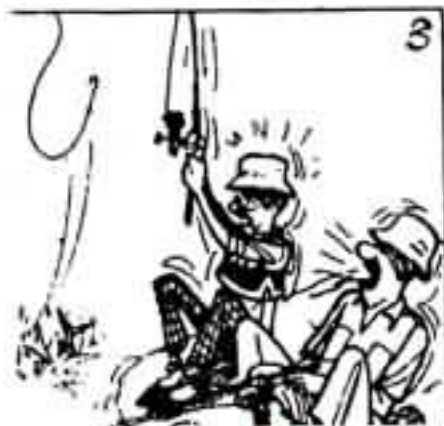
CÁI MIỆNG HẠI CÁI THÂN



2



3



6



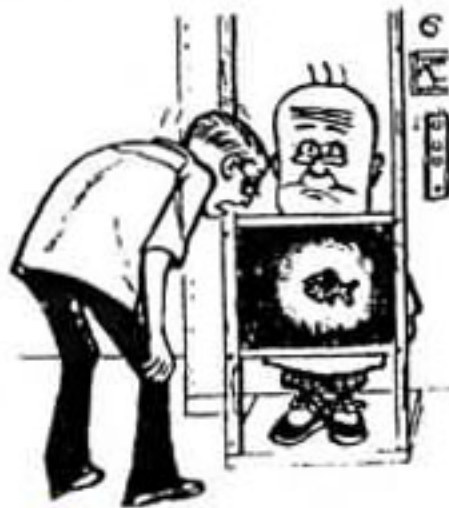
TIÊU ĐỜI LUÔN



KHI KHÁT THÌ CÁI GÌ CŨNG UÔNG



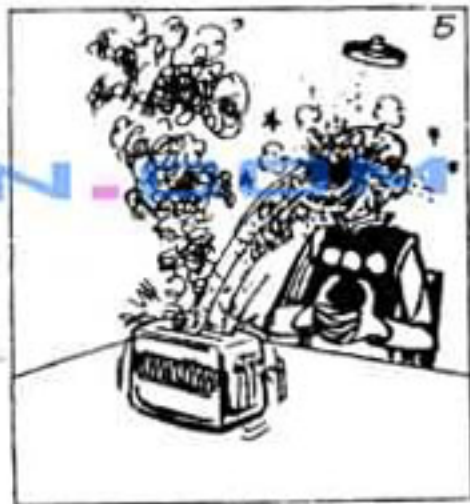
2



QUẢ MỆT MỎI



HAM CỦA RÊ



SẬP BẦY



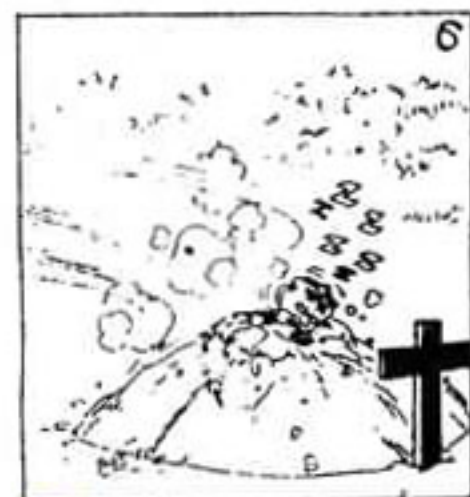
MỘT CÁCH PHÙI BỤI



VUI QUÁ TRÒN



GIẤC NGỦ DÀI



ĂN CHÁO ĐÁ BÁT



THẬT VÀ GIẢ



CÚ SÚT THẦN SÂU



ĐẤU PHÉP THẦN ĐÈN



NÓI CHƠI THÀNH THIẾT



ĐỒNG CẢNH NGỘ



DÊ TRẮNG, DÊ ĐEN



KẸN CHỌN



ÁN BÌNH BẤT ĐỘNG



CHẠY KHÔNG THOÁT



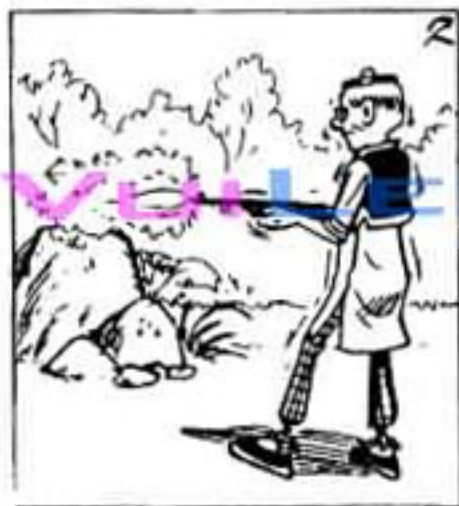
ĐỤNG ĐẦU CÂU ĐÓ



TẮM KIẾNG KỶ DỊ



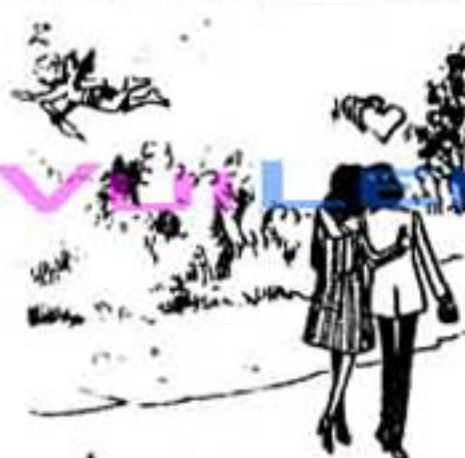
MỘT PHEN KINH HỒN



BẮT CHƯỚC CHUYỆN PHIM



LỖ TAY



LẤY ĐỘC TRỊ ĐỘC



KỂ CẢI TRANG



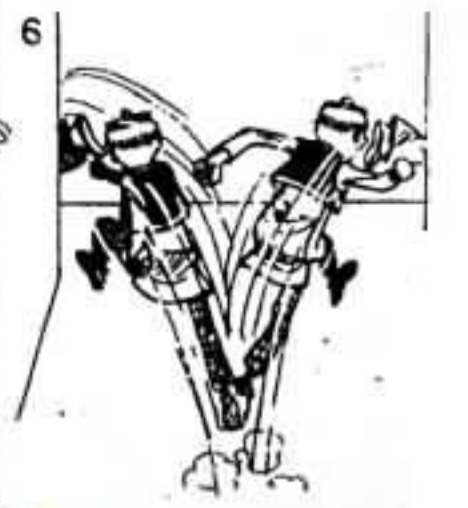
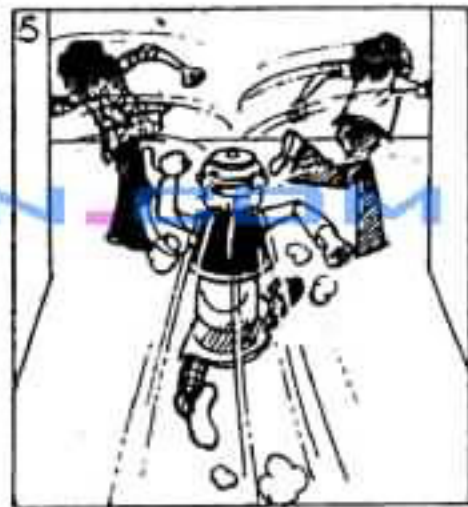
THÁCH CƯỜI



GIẬN QUÁ HÓA TÔ



THUẬT PHÂN THÂN



TÌNH THỂ THAY ĐỔI



KỂ CÙNG ĐẦU



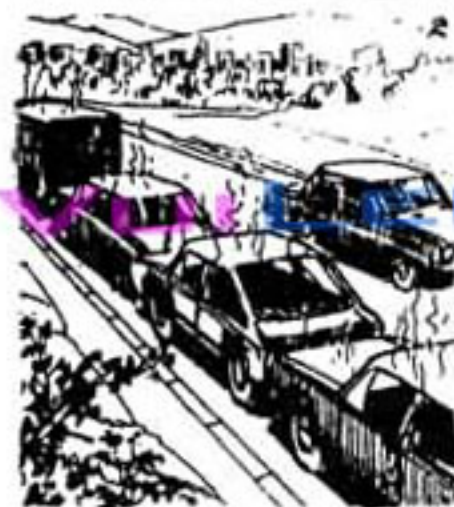
TRẢ ĐŨA



MỪNG HỤT



BIÊN PHÁP DUY NHẤT



KHÔNG ĐỪNG DỰ KIẾN



HÚT HẾT

1



2



3



4



5



6



CÙNG VỢ NHƯ CHAI



ĂN NÓI KHÔNG LỰA LỜI



TÊN CƯỚP CÓ KINH NGHIỆM



CAO THỦ TUNG HÙNG



ĐIỀU LÀM PHỤ NỮ KHÔNG THÍCH



THANG MÁY ĐIỀU KỲ



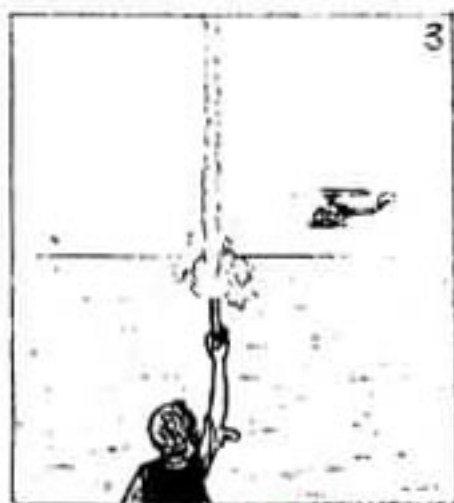
NGỰA NGHỀ



SÁNG CHẾ CHƯA HOÀN CHỈNH



TÍN HIỆU CẤP CỨU



THU HOẠCH BẤT NGỜ



CON NHÀ NỎI



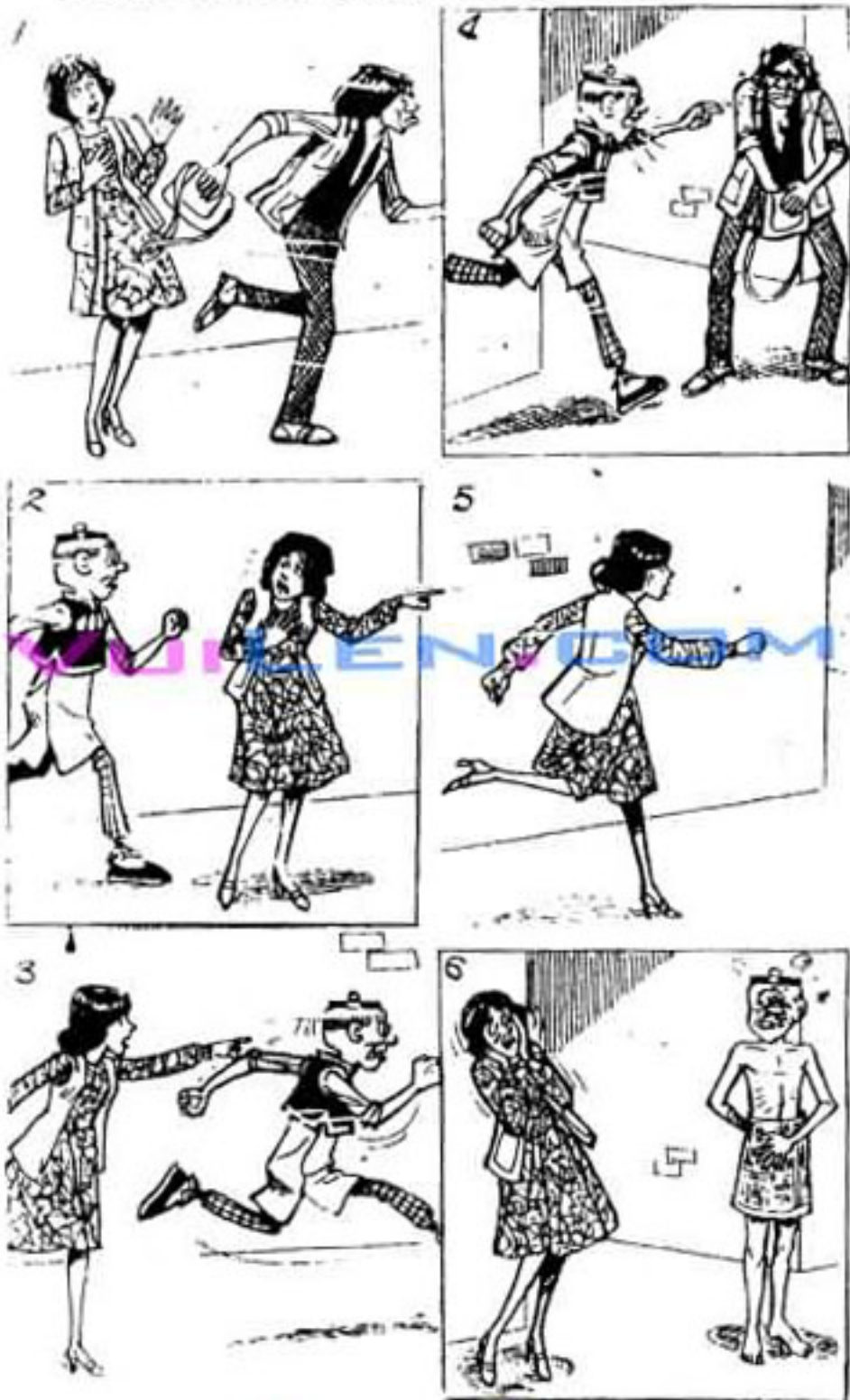
ĐÃ GÂY CÒN GÂY THÊM



VẮT CHO KHÔ



THÂN MÌNH CÒN LO CHƯA XONG



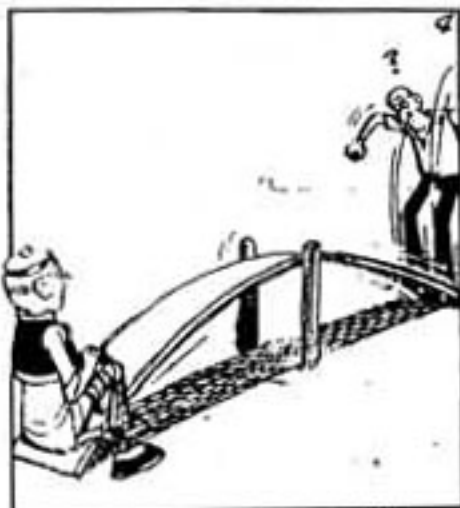
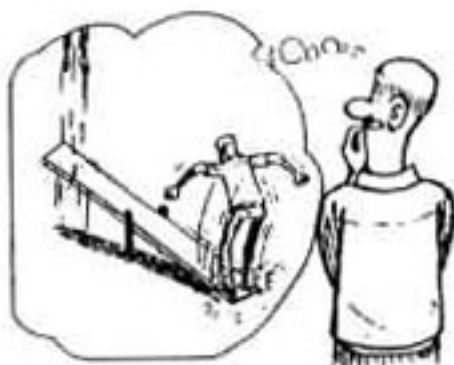
NGÔN NGỮ BẤT ĐỒNG



CHỜ ĐỢI QUÁ LÂU



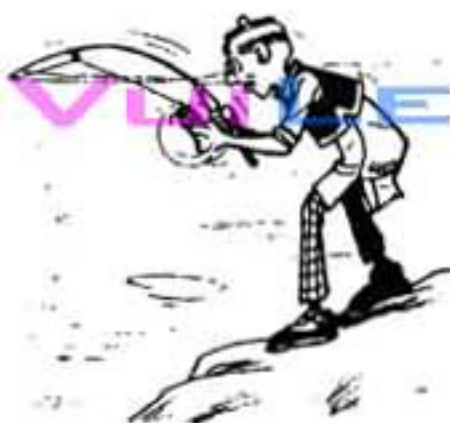
CAO CỜ HƠN



GIẬT CÂU QUÁ MẠNH



2



5



3



4

6

ĂN NĂN PHỤC THIỆN



ĐÀNH PHẢI LỘN ĐẦU



VÔ ĐỊCH BÓNG BÀN



CÙNG TÓM LÙN



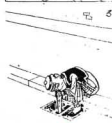
LÀM NGƯỜI GIÀ



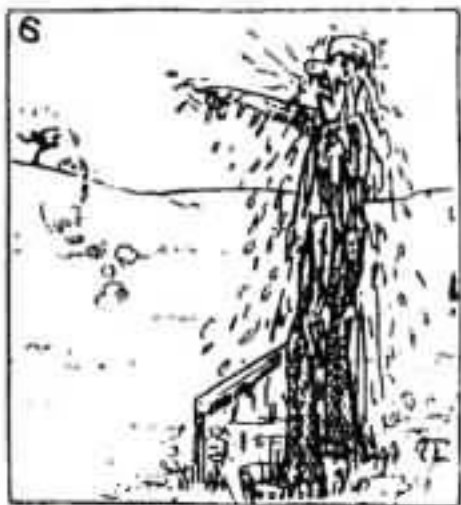
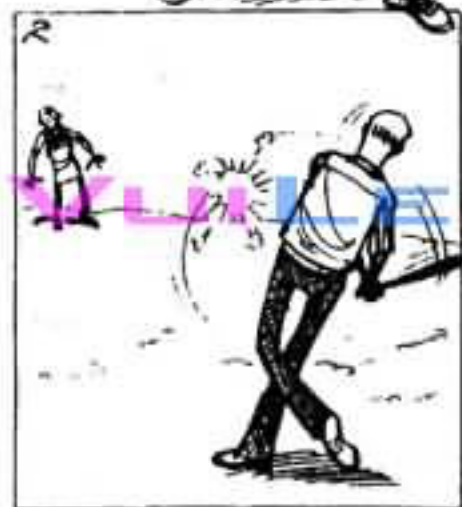
HẬU QUẢ PHẢI KHẮC PHỤC



CHẠY ĐAU CHO THOÁT



QUA BÓNG NƯỚC



MŨI TÊN QUÁ DÀI



AI CŨNG CÓ CHUẨN BỊ



UỐNG CÔNG



QUÊ QUÁ ĐỘ



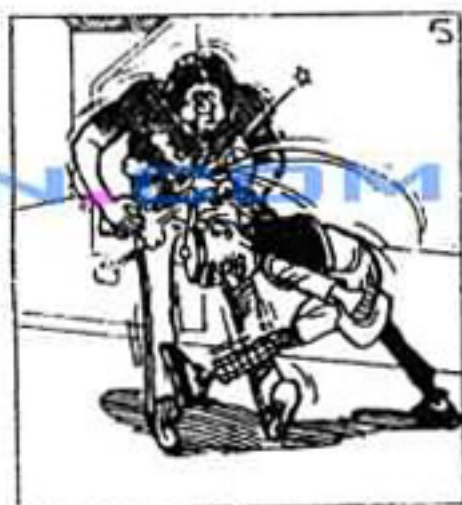
ĐỘT KÍCH BẤT NGỜ



2



入の井夫夫...



5



3



6

MẮT CẢ CHỊ LẦN CHÀI



KHÔNG KHÉO ĂN KHÉO NÓI



KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT



SAO BĂNG



CÁI NÀO CŨNG CÓ GAI



TANG CHÚNG VẬT CHÚNG



LẦM LÃN



NGUY HIỂM RỪNG RẬP

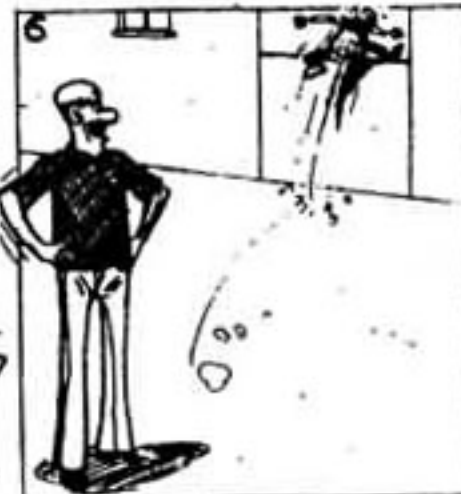


LÀM CÂY BÂY
NÀY ĐỂ BẮT
NGƯỜI
RỪNG...

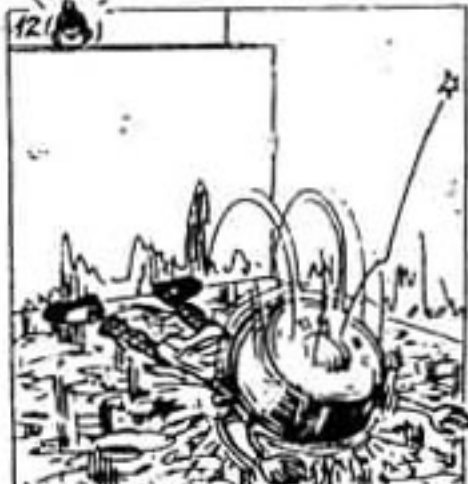




ANH NHẢY QUA ĐÓ ĐƯỢC KHÔNG ?



CỦA VỊT BẦU



TẶNG VIỆN MÔI



LÚC MỖI LỚN



CÔNG VIỆC NHỎ



NHUNG CÔNG SỨC LỚN



KHÔNG NÊN HÙ



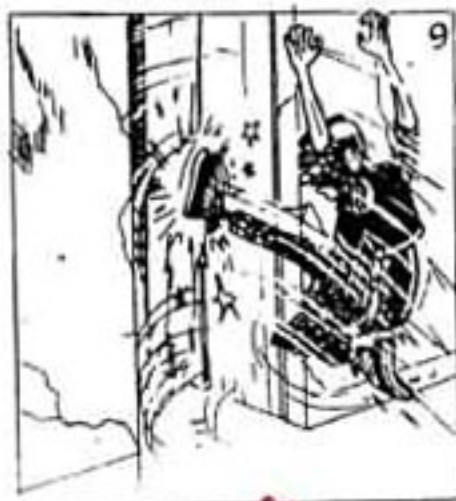
DỌA PHỤ NỮ



TƯỚNG NGƯỜI CHẾT



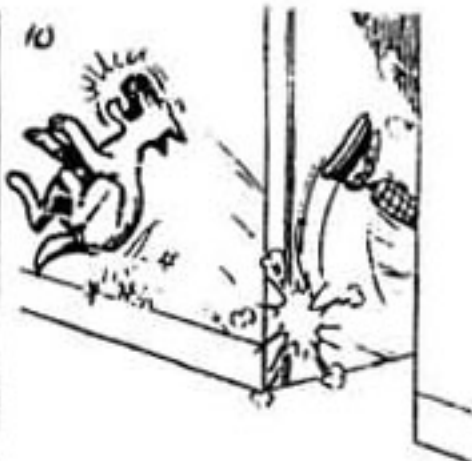
CÒN QUẬY



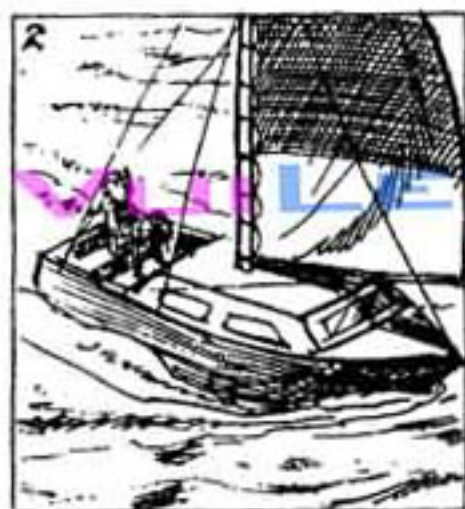
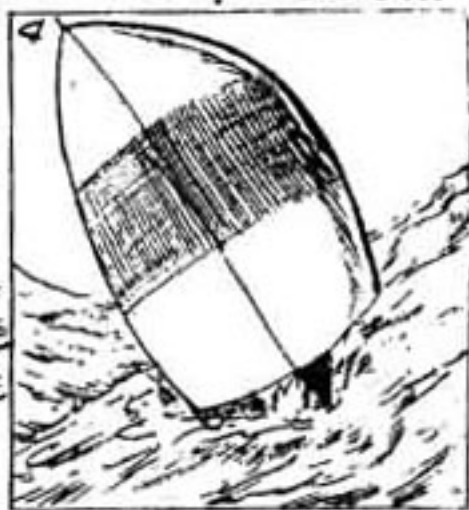
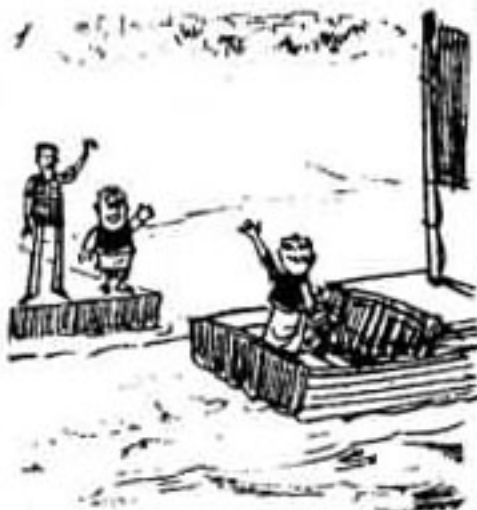
CON CHÓ



LƯỜI BIẾNG



THUẬN BUỒM

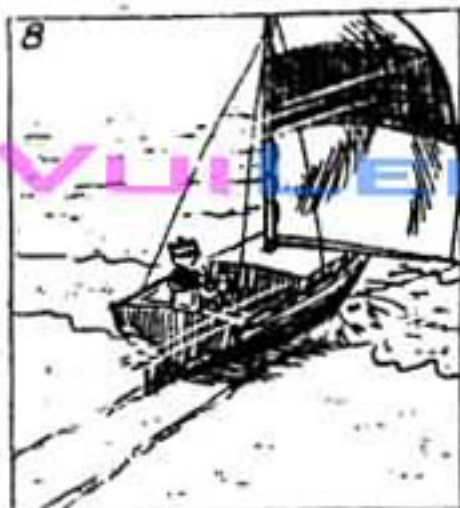


XUÔI GIÓ

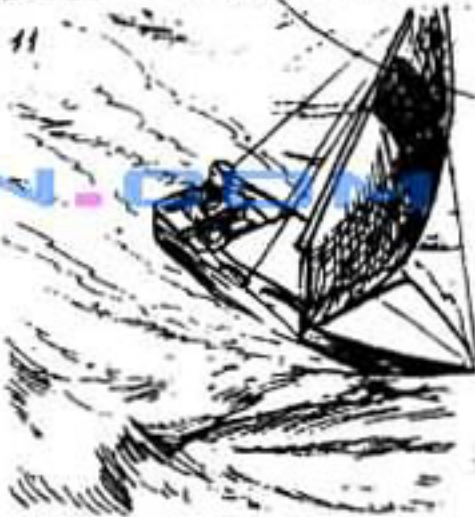
7



8



11



9



12





CHƯỚC



TRÒ ĐÓ



ĐÃ XƯA RỒI



KHỔ LUYỆN MẮT
1 NĂM...



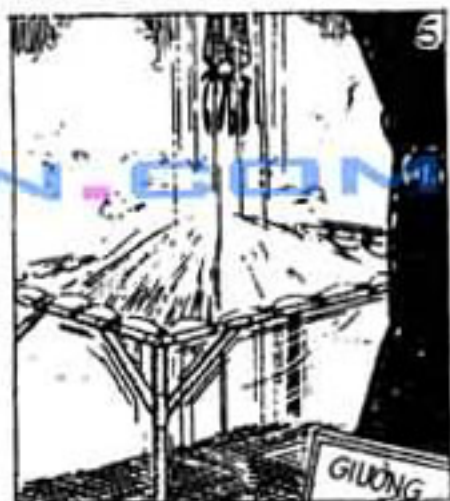
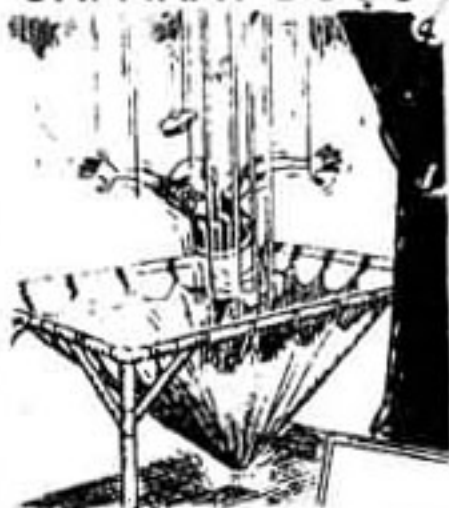
HỌA PHÚC



KHÓ LƯỜNG



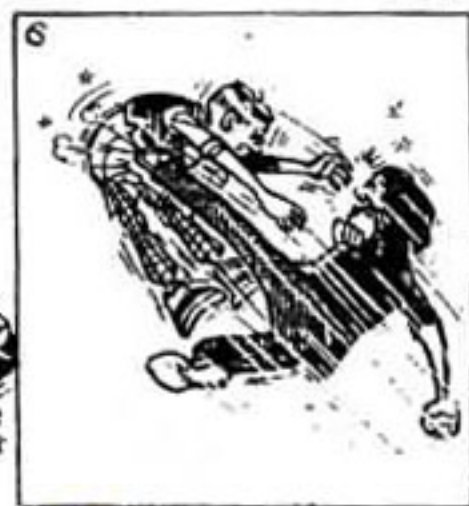
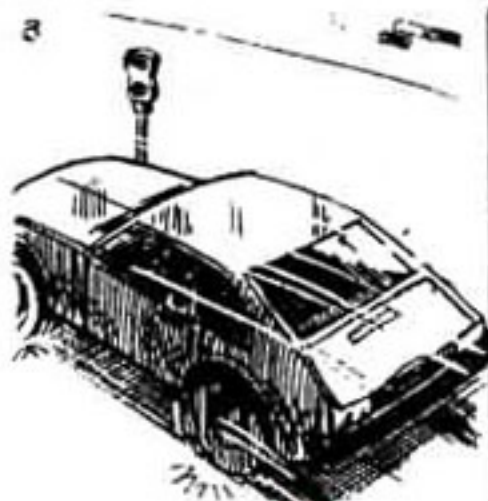
CHỈ NHẢY ĐƯỢC



BẤY NHIÊU THÔI



TRANH NHAU



CHỖ ĐẬU XE



CẦU ĐƯỢC



CÁ LỚN

7

Ồ... NÓ BƠI TRỞ LẠI
KIA!



8

NEU ĐỪNG THÌ DÂY NHỢ BỊ ĐÚT
LÀ CÁI CHẮC!



9

EM
NHÌN
KIA! NGƯỜI
KIA

CHẠY NHƯ
BAY VẬY...

CHẮC
HỌ
ĐANG
LUYỆN
KHINH
KHÔNG



10

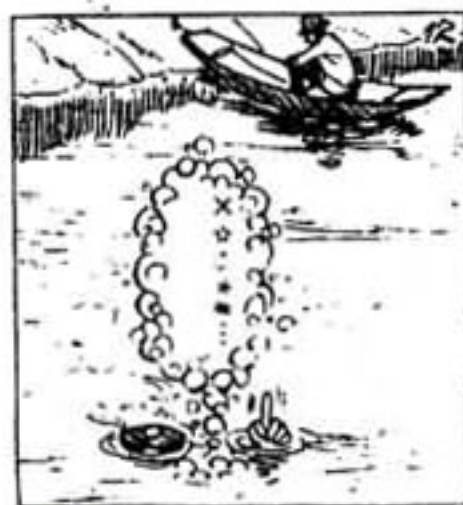
HỌ CHẠY QUA CHẠY
LẠI TRƯỚC MẶT MÌNH
NHƯ TRONG PHIM
VẬY...

MỒN
KHINH
CÔNG
NÀY LỢI
HẠI
THẬT!

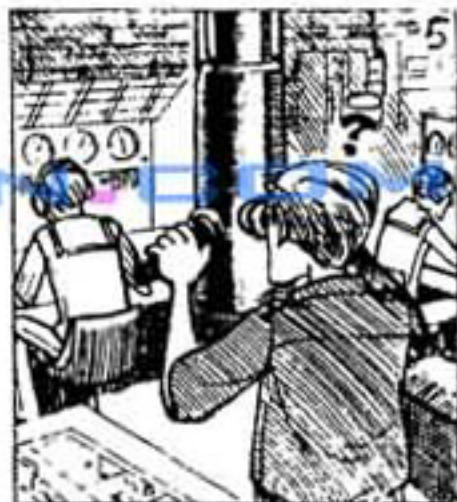


KỂ HÀ





CHỘC GIẬN



TÀU NGẦM



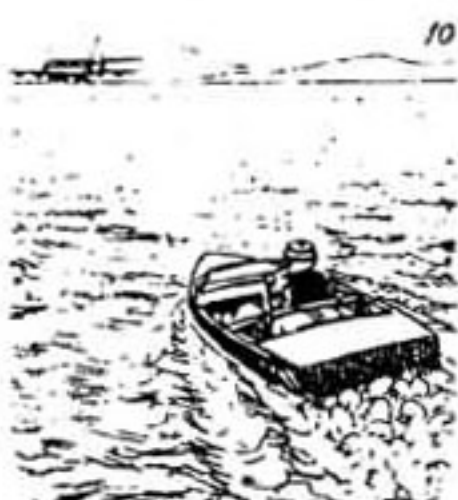
NGHÌN CÂN



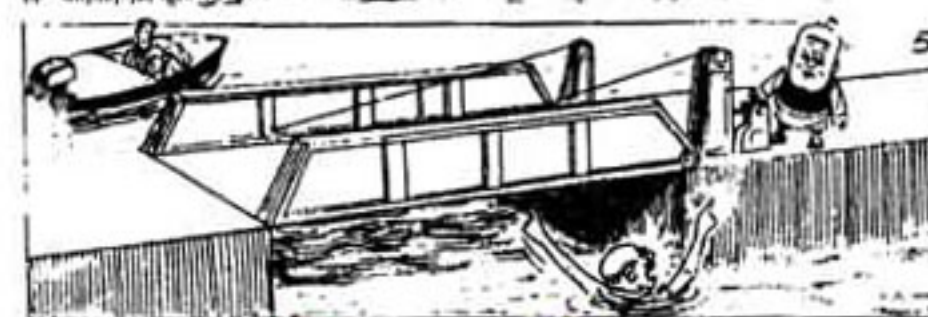
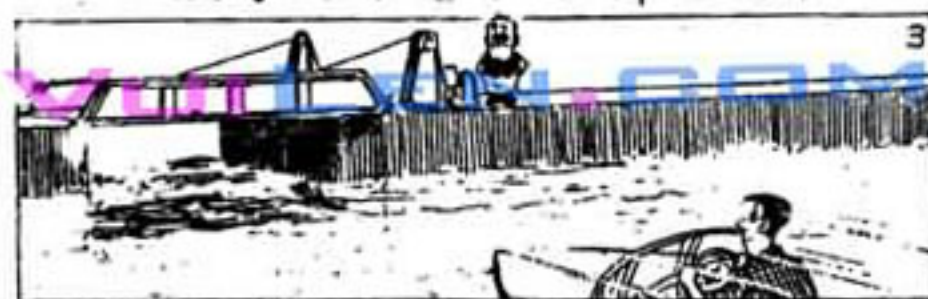
TREO SỢI TÓC



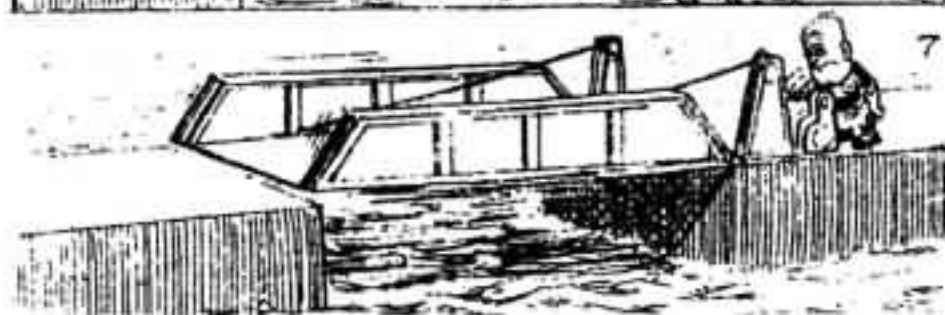
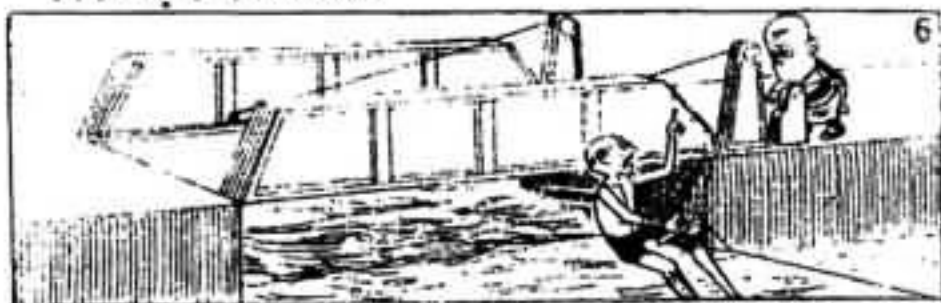




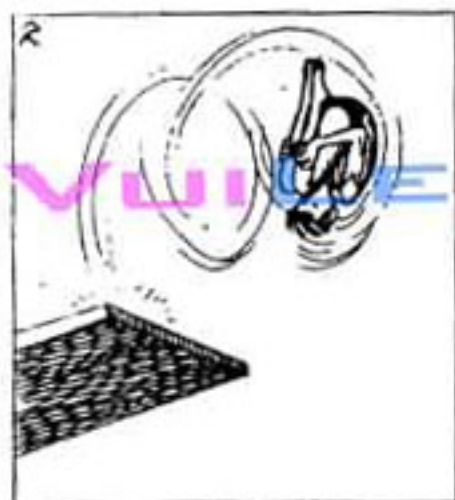
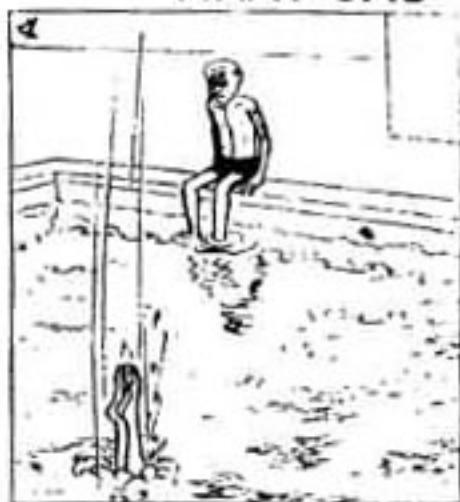
CÂU CHUYỆN



TRƯỢT NƯỚC

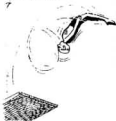


NHẢY CẦU



Kiểu CỘ

7



8



9



10



11



12



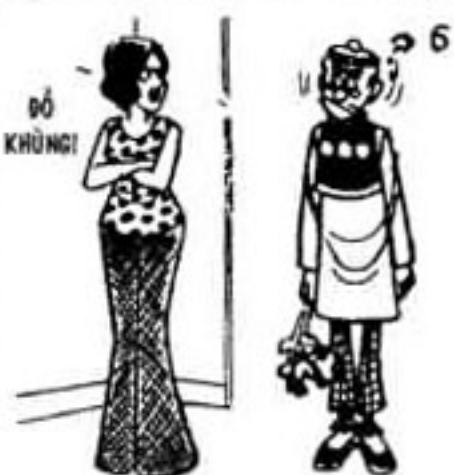
Kiểu nào cũng



CÂU ĐƯỢC CÁ



KHÔNG ĐỂ PHÍ BỎ HOA



NGỌA HỔ TÀNG LONG



TRÉO NGOE



TÌNH CỜ



CÓ THỂ MỚI ĐOÁN KHÔNG RA



CẦM TÙ SỬ GIẢ



TRÒ CÚT BẮT



CÓ DỤNG Ý KHÁC



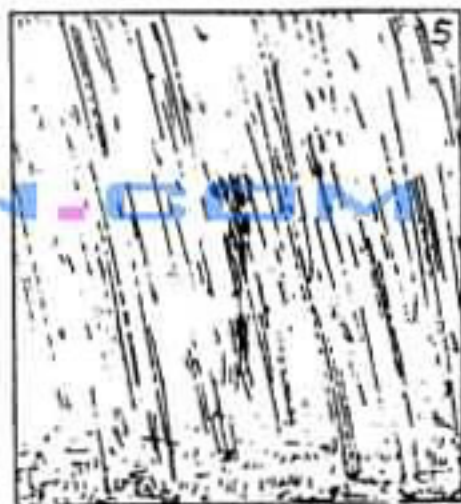
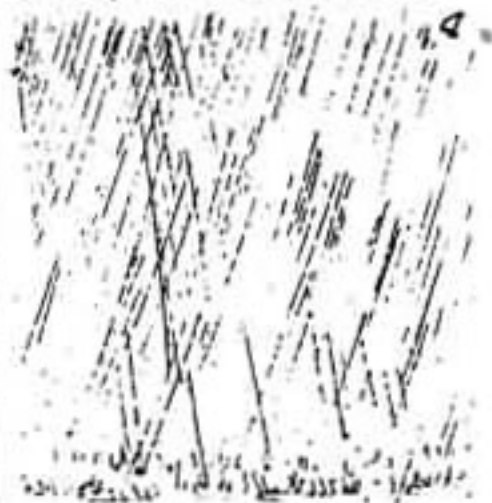
3 NẾU CHỦ THÍCH, LẦN SAU TÔI SẼ NẤU NỮA NHƯNG CHỦ NHỚ TRÁ CHÈN LẠI CHO TÔI NHÉ!



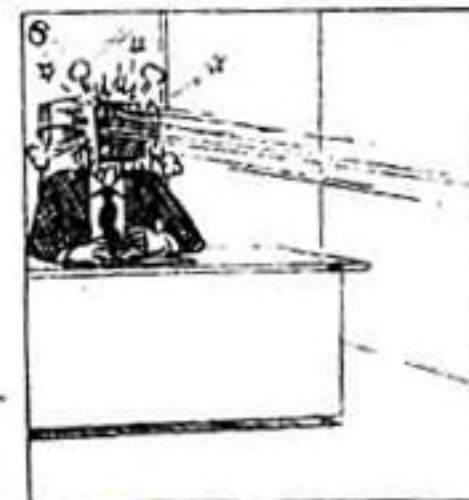
CON RUỒI QUẬY



NĂNG MƯA LÀ CHUYỆN CỦA TRỜI



QUÁ SỨC CHỊU ĐỰNG



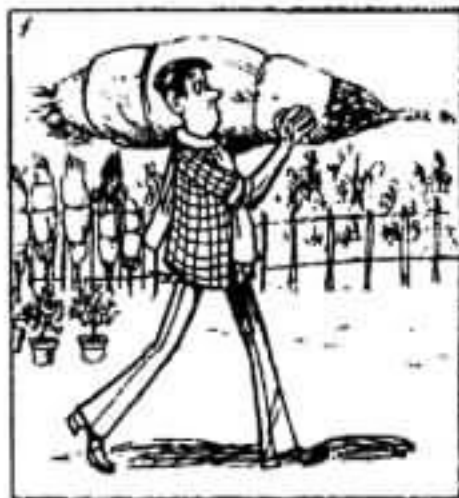
CAO BỒI TÂY, CAO BỒI TA



KỂ XEM TRỜI BẰNG VUNG



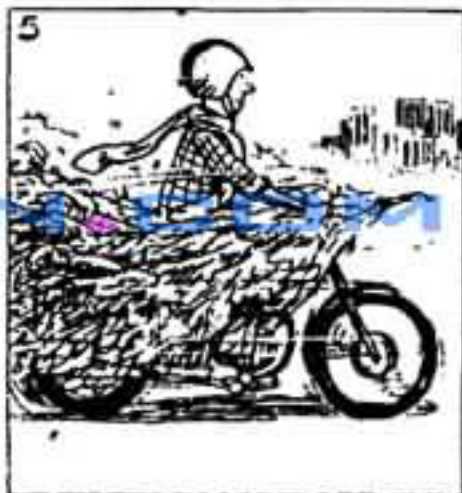
4



2



5



3



QUÁ MẠNH TAY



2



5

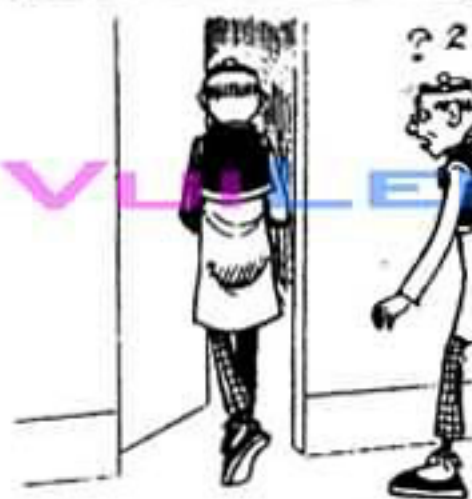


3



6

CHA VÀ CON



TUYỆT CHIÊU



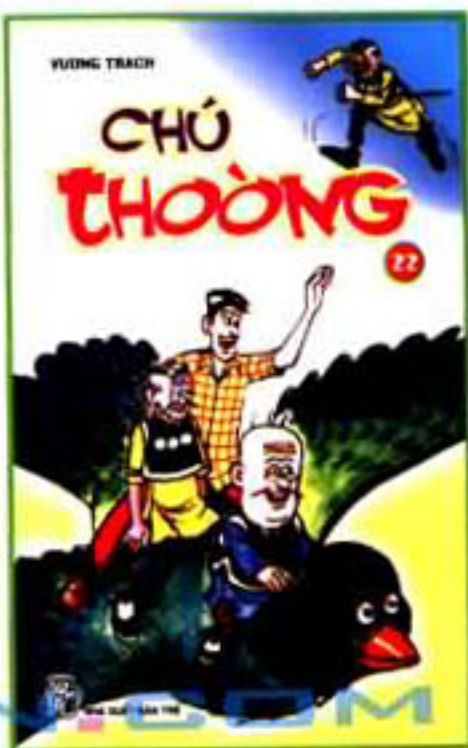
CHUYỆN NHỎ



TRAO ĐỔI



Mời các bạn đón đọc:



Chú Thòong 21 (M)



934974 075219

Giá: 9.000 đ

VUILEN.COM